

ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Медведевой Екатерины Сергеевны
на тему «Лингвокультурологический анализ репрезентации флоры и
фауны в испаноязычных загадках (на материале пиренейского и
мексиканского национальных вариантов)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов
зарубежных стран (романские языки)**

Автореферат Е.С. Медведевой отражает содержание текста диссертационного исследования, посвященного комплексному лингвокультурологическому и структурно-семантическому анализу испаноязычных загадок о растениях и животных в пиренейском и мексиканском национальных вариантах испанского языка.

Актуальность темы обусловлена, в первую очередь, переменами, происходящими в социокультурной сфере бытования фольклора, что, безусловно, объясняет необходимость переосмысления феномена фольклора как хранилища традиционных культурных смыслов; во-вторых, необходимостью структуризации знаний о тематических группах малоформатных текстов фольклора в аспекте варьирования полинационального испанского языка и изучения особенностей их передачи на другие языки; в-третьих, непреходящим стремлением исследовать языковую картину мира полинационального испанского языка, тесно связанную с традициями его носителей.

Объект, предмет, цели и задачи исследования сформулированы четко.

Структура работы логична и обоснована. Комплексный подход в сочетании с системным анализом позволил диссертанту прийти к выводу о том, что несмотря на «легкость» функциональной природы загадки, ориентированной преимущественно на детское восприятие, в паремиях данного жанра встречаются крайне важные и значимые для испанского и мексиканского народов реалии. Диссертант осуществил сопоставительный анализ загадок в пиренейском и мексиканском национальных вариантах испанского языка по определенным критериям. Судя по автореферату, в

диссертации проведен системный лингвистический анализ испанских и мексиканских загадок о зоонимах и фитонимах с выявлением их фонетических, лексико-семантических, структурно-грамматических и функционально-стилистических особенностей. Нельзя не отметить, что диссертант в ряде случаев предлагает свои варианты перевода загадок, что свидетельствует о вовлеченности автора и является одним из многих достоинств диссертации. Следует отметить, что Медведева Е.С. в данном случае проявила себя не только как любознательный и усердный исследователь, но и как грамотный переводчик, так как ей удалось добиться адекватного перевода, передав назидательное содержание, внутреннюю форму и национальную специфику.

Положения и выводы диссертации базируются на фундаментальных положениях, концепциях, гипотезах и подходах к вопросам функционирования загадки как жанра фольклорного дискурса, представленных в классических и современных работах российских и зарубежных ученых. Обоснованность научных положений, выводов и практических рекомендаций диссертации Е.С. Медведевой не вызывает сомнений.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в разработку проблем интерпретации фольклорного дискурса в целом, и загадки, в частности, вопросов дискурсивно и фразеологически обусловленного миромоделирования, теории языковой картины мира, экспериментальной лингвистики, вариантологии.

Практическая ценность состоит в возможности использования теоретических положений и материалов диссертации в работах, посвященных вопросам специфики реализации моделирующих возможностей традиционных и современных испанских загадок сквозь призму содержания стереотипа. Результаты исследования могут быть использованы в вузовских курсах лекций по лексикологии, семантике, лингвофольклористике, когнитивному моделированию, социолингвистике, в

подготовке спецкурсов и проведении спецсеминаров, посвященных изучению вопросов лингвокогнитивного анализа, а также при подготовке курсовых и дипломных исследовательских проектов.

Результаты представленной диссертации прошли убедительную апробацию, о чем свидетельствуют шесть публикаций (из них три в журналах, рекомендуемых Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации).

Содержание автореферата в полной мере отражает содержание диссертации.

Диссертация соответствует разделу II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № 12 от 23.09.2019 г., а её автор, Медведева Екатерина Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Заведующая кафедрой испанского языка и перевода
переводческого факультета ФГБОУ ВО
«Московский государственный лингвистический университет»,
кандидат филологических наук (10.02.05 – романские языки), доцент



Анна Александровна Альварес Солер
«25» января 2023 г.

Контактные данные:
Адрес: 119034, Москва, ул. Остоженка, д.38
Тел.: +7 (499) 245-31-63
E-mail: mglu.kaf.esp@linguanet.ru

Подпись кандидата филологических наук,
доцента А.А. Альварес Солер удостоверяю:



ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации
Медведевой Екатерины Сергеевны
на тему «Лингвокультурологический анализ репрезентации флоры
и фауны в испаноязычных загадках (на материале пиренейского и
мексиканского национальных вариантов)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов
зарубежных стран (романские языки)**

Рецензируемый автореферат представляет диссертационное исследование, посвященное комплексному лингвокультурологическому и структурно-семантическому анализу испаноязычных загадок о растениях и животных в пиренейском и мексиканском национальных вариантах испанского языка. Вопросы соотношения языкового сознания и языковой картины мира всегда вызывали живой интерес исследователей в силу самобытного характера национальной культуры, одной из основополагающих частей которой является фольклорная картина мира, поскольку фольклор служит способом передачи накопленного опыта и знаний этноса от поколения поколению. Одним из древнейших жанров фольклора, содержащим такие знания, является загадка, восходящая к мифологическому сознанию, магическим ритуалам, табу и принявшая форму уникального вида поэтического дискурса, характеризующегося компактностью, особой ритмикой и воздействием на реципиента. Флора и фауна как среда, в которой развивается этнос, представляют собой богатый материал, иллюстрирующий условия существования лингвокультурной общности и формирования ее картины мира.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью структуризации знаний о тематических группах испаноязычных загадок, а также стремлением исследовать языковую картину мира конкретного языка как части его культуры, тесно связанную с традициями народа и языковой компетенцией носителей языка.

Методы исследования соответствуют поставленным целям и задачам, а лингвокультурологический анализ, выбранный ведущим принципом, раскрывает особенность рассматриваемых языковых единиц как знаков языка и культуры одновременно.

Исследование вносит вклад в изучение фольклорного дискурса в целом, и загадки, в частности, а также теории языковой картины мира вопросов вариантологии. Материалы, собранные и проанализированные в ходе исследования, могут быть использованы в практике преподавания курсов по лексикологии, теории перевода, текстологии, паремиологии, лингвокультурологии испанского языка, в подготовке спецкурсов и проведении спецсеминаров, посвященных изучению вопросов лингвокогнитивного анализа.

Содержание автореферата в полной мере отражает содержание диссертации.

Диссертация соответствует разделу II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № 12 от 23.09.2019 г., а её автор, **Медведева Екатерина Сергеевна**, заслуживает присуждения ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доцент кафедры испанского языка
Международно-правового факультета
ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»,
кандидат филологических наук (10.02.05 – романские языки),
доцент

«25» января 2023 г.



Яковлева Виктория Валентиновна

Контактные данные:

Адрес: 119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

Тел.: +7 (495) 229-38-47

E-mail: espanol@mgimo.ru

Подпись кандидата филологических наук,
доцента Яковлевой Виктории Валентиновны удостоверяю



ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Медведевой Екатерины Сергеевны
на тему «Лингвокультурологический анализ репрезентации флоры
и фауны в испаноязычных загадках (на материале пиренейского и
мексиканского национальных вариантов)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов
зарубежных стран (романские языки)**

Диссертация Е. С. Медведевой представляет собой оригинальное, концептуально цельное исследование загадок о растениях и животных в пиренейском и мексиканском национальных вариантах испанского языка. Автор исходит из положения о том, что загадка является частью фольклорной картины мира, отражающей самобытную национальную культуру, «идеологические, мифологические, религиозные, бытовые воззрения общества» (с.3).

Четко сформулированные гипотеза, цели и задачи определили развитие исследовательской мысли и структуру работы. Теоретико-методологическая база диссертации, состоящая из трудов как российских, так и зарубежных авторов в области анализа когнитивной, языковой и фольклорной картин мира, вариативности испанского языка, типологических и тематических особенностей фольклорных загадок, их поэтику, особенности перевода и различные классификации, свидетельствует о прочном научном фундаменте работы и глубине проникновения в данную многоаспектную проблематику.

В первой, теоретической главе работы Е.С. Медведева рассматривает особенности функционирования терминов в заданной области исследования, причем отмечается специфика структурно-семантического содержания понятий *adivinanza* и *acertijo*, а также традиционных мексиканских *zazaniles*, имеющих ацтекское

происхождение. Метафоричность языка, объединение различных традиций, разнообразие тем и жанров, роль «недосказанности» делают загадку культурно маркированным феноменом, важным для реконструкции и интерпретации языковой картины мира.

Обширный текстовый материал (более 3400 текстов из 26 сборников), разобранный во второй главе диссертации, обеспечивает ключевые признаки научной новизны работы. Тщательный лингвокультурологический анализ зоонимов и фитонимов из пиренейских и мексиканских загадок позволяет выявить этноспецифичные черты, характерные для носителей данных национальных вариантов испанского языка. С опорой на труды известных испанских и латиноамериканских исследователей (среди них - Х.Л. Гарфер, К. Фернандес, А. Сальгадо и др.) автором диссертации определены наиболее частотные лексические единицы и языковые формулы, в таблицах наглядно представлен их количественный состав и разнообразие, а также «направляющие элементы, или подсказки, которые могут помочь определить загаданный объект, так и «сбивающие элементы», призванные ввести отгадывающего в заблуждение, запутать, сделать процесс отгадывания сложным» (с. 17).

Судя по автореферату, диссертационное исследование Е.С. Медведевой отличается высоким качеством представления теоретического материала и тщательной проработкой обширного корпуса текстов, что позволяет автору работы сделать обоснованные выводы и подтвердить первоначальную гипотезу, указав, что лингвокреативные возможности испанского языка, его способности к моделированию и варьированию, проявляющиеся, в частности, в фольклорных текстах, могут быть перспективным полем для дальнейших научных изысканий в

области лингвокультурологии, социолингвистике, теории языка и в других междисциплинарных исследованиях.

Содержание автореферата в полной мере отражает содержание диссертации.

Диссертация соответствует разделу II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № 12 от 23.09.2019 г., а её автор, **Медведева Екатерина Сергеевна**, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доцент кафедры испанского языка
Факультета иностранных языков и регионоведения
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова», кандидат филологических наук (10.02.05 – романские языки),
доцент

Коренева Елена Владимировна

«18» января 2023 года



Контактные данные:

Адрес: 119234, Россия, Москва, Ленинские горы 1, стр. 13

Тел.: +7 495 734 03 22

E-mail: infospanish@yandex.ru

Подпись кандидата филологических наук,
доцента Кореневой Елены Владимировны удостоверяю:

секретарь деканата Манченкова А.И. / АИ